

Im yesh gan Eden

אם יש גן עדן

Paroles : Doron Madli - דורון מדלי -

Musique : Doron Madli - דורון מדלי -

Chorégraphie : [Oren Ashkenazi](#) - 2007

אם יש גן עדן

יש רגעים
נגמרות לי המילים
רק הראש מלא תמונות
רעשים ודמיונות

רגעים
נגמרים ההסברים
רק הלב עובד שעות
לכסות את הדמעות

אם יש גן עדן
או מקום מסתור עכשיו
חבקי אותי ואת פצעי
וקחי אותי אליו

אמא
אני רוצה בנפש פנימה
לחזור הביתה, אל ביתי
כמו שהיה בילדותי
קורא לך - אמא
אני רוצה בנפש פנימה
לחזור אלי ואל דמותי
שלא אצא מדעתי

יש רגעים
לא יודע מה עושים
מול עיניים אדומות
מול גבהים ותהומות

רגעים
שהכל נשבר בפנים
וכולם אומרים תפילות
ואני מלא קללות

אם יש גן עדן
או מקום מסתור עכשיו
חבקי אותי, את כאבי
וקחי אותי אליו

אמא, אני רוצה ...

אם יש גן עדן
או מקום מסתור עכשיו
קחי אותי אליו

Im yesh gan eden

Yesh rega'im
Nig'marot li hamilim
Rak harosh male t'munot
Re'ashim vedimyonot.

Rega'im
Nig'marim hahes'berim
Rak halev oved sha'ot
Lechasot et hadma'ot.

Im yesh gan eden
O makom mis'tor achshav
Chabki oti ve'et ptza'ai
Uk'chi oti elav.

Ima

**Ani rotzeh banefesh p'nimah
Lach'zor habaitah, el beiti
K'mo shehayah beyalduti
Kore lach - Ima
Ani rotzeh banefesh p'nimah
Lach'zor elai ve'el dmuti
She'lo etze mida'ati.**

Yesh rega'im
Lo yode'a mah osim
Mul einaim adumot
Mul g'vahim utehomot.

Rega'im
Shehakol nish'bar bifnim
Vekulam omrim t'filot
Va'ani male k'lalot.

Im yesh gan eden
O makom mis'tor achshav
Chabki oti, et ke'evai
Uk'chi oti elav.

Ima...

Im yesh gan eden
 O makom mis'tor achshav
 K'chi oti elav.

[ז] zachar = masculin

[נ] nekva = feminine

Im	si		אם
Yesh	il y a		יש
Gan, ganim gan eden	un jardin	[ז]	גנים, גן
Rega, rega'im	un instant, un moment		רגעים, רגע
Lehigamer, nig'mar	être achevé, terminé		נגמר, להגמר
Mila, milim	un mot	[נ]	מילה, מילים
Rak	seulement		רק
Rosh, roshim	une tête	[ז]	ראש, ראש
Ma'le, mle'a	plein, rempli		מלאה, מלא
T'muna, tmunot	une image, une photo		תמונה, תמונות
Ra'ash, re'ashim	un bruit /l'agitation	[ז]	רעש, רעשים
Dimyon, dimiyonim/-onot	la ressemblance/l'imagination	[ז]	דימיון, דימיונים
Hesber, hesberim	une explication	[ז]	הסברים, הסבר
Lev	le cœur	[ז]	לב
La'avod, avad	travailler/servir		עבד, לעבוד
Sha'a, shaot	une heure	[נ]	שעות, שעה
Lechasot, kisa	couvrir		כיסה, לכסות
Dim'ah, dma'ot	une larme	[נ]	דמעות, דמעה
O	ou		או
Makom, mkomot	un endroit	[ז]	מקומות, מקום
Mistor, mistorim	un refuge, un abri	[ז]	מסתורים, מסתור
Achshav	maintenant		עכשיו
Lechabek, chibek	embrasser, enlacer		חיבק, לחבק

Petza, ptza'im	une blessure	[ז]	פצע, פצעים
Lakachat, lakach	prendre		לקח, לקחת
El	vers		אל
Ima	maman		אמא
Ani	je, moi		אני
Lirtzot, ratza	vouloir		רצה, לרצות
Bayit, batim	une maison	[ז]	בתים, בית
Pnimah	à l'intérieur		פנימה
Lachzor, chazar	retourner, revenir		חזר, לחזור
Bayit, batim	une maison	[ז]	בתים, בית
Kmo	comme		כמו
Liyot, haya	être		היה, להיות
Yaldut, yalduyot	l'enfance	[נ]	ילדות, ילדויות
Likro, kara	lire, nommer, appeler		קרא, לקרוא
Dmut, dmuyot	une image/un personnage	[נ]	דמות, דמויות
Latzet, yatz'a	sortir		יצא, לצאת
Min	de		מין
Da'at	la connaissance	[נ]	דעת
Latzet midato	perdre la raison		לצאת מדעתו
Tfila, tfilot	une prière	[נ]	תפילות, תפילה
Mah	que, comme, combien		מה
La'asot, asa	faire		עשה, לעשות
Mul	face à		מול
Ayin, einayim	un œil /une source	[נ]	עיניים, עין
Adom, adumah	rouge		אדומה, אדום
Govah, g'vachim	une hauteur / l'orgueil	[ז]	גובה, גבהים
Tehom, tehomot	un abîme, un gouffre	[נ]	תהומות, תהום
Kol	tout, chaque		כל
Lehishaber, nishbar	être brisé		נשבר, להישבר
Bifnim	dedans, à l'intérieur		בפנים
Lomar, amar	dire		אמר, לאמור
Tfila, tfilot	une prière	[נ]	תפילות, תפילה
Klalah, klalot	une malédiction, une imprécation	[נ]	קללה, קללות

Ke'ev, ke'evim

la douleur

[ז] כאבים, כאב

S'il existe un Paradis

A certains moments,
Je n'ai plus de mots,
Seule ma tête est pleine d'images,
De sons et de rêveries.

Des moments
Où les explications sont terminées,
Seul le cœur travaille pendant des heures
Et recouvre les larmes.

S'il y a un paradis
Ou une cachette, maintenant
Etreins-moi ainsi que mes blessures
Et emporte-moi là-bas.

**Maman,
Je veux du fond de mon être
Revenir à la maison, chez moi,
Comme au temps de mon enfance,
Je t'appelle, Maman,
Je veux du fond de mon être
Revenir vers moi et ce que je suis
Afin de ne pas devenir fou.**

A certain moments,
Je ne sais que faire
Face à des yeux rougis,
Face aux hauteurs et aux abîmes.

A certains moments,
Tout est brisé à l'intérieur,
Tout le monde dit des prières,
Mais je suis rempli de blasphèmes.

S'il y a un paradis
Ou une cachette, maintenant
Etreins-moi ainsi que mes douleurs
Et emporte-moi là-bas.

Maman,
Je veux du fond de mon être...

S'il y a un paradis
Ou une cachette, maintenant,
Emporte-moi là-bas.